

刘元祺 徐 蕾 编  
赵士钰 审订

# Español Moderno

## 现代西班牙语

第一册

教学参考书



外语教学与研究出版社

# **Español Moderno**

# **现代西班牙语**

## **第一册**

## **教学参考书**

刘元祺 徐 蕾 编  
赵士钰 审订

外语教学与研究出版社

北京

## 图书在版编目(CIP)数据

现代西班牙语第一册教学参考书 / 刘元祺, 徐蕾编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006. 10

ISBN 7-5600-6090-0

I. 现… II. ①刘… ②徐… III. 西班牙语—高等学校—教学参考资料  
IV. H34

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 114522 号

出版人: 李朋义

责任编辑: 李丹

封面设计: 诸中英

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京密云红光印刷厂

开本: 850×1168 1/32

印张: 8

版次: 2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-5600-6090-0

定价: 14.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

## 使用说明

《现代西班牙语》(第一册至第四册)是供西班牙语专业大学本科一、二、三年级学生使用的精读教材。本套书由课文、语法和练习三部分组成。为了使学学生能够更好地使用该教材,特意编写了与之配套的四册教学参考书,但每册内容各有侧重。

本册为第一册教学参考书。每课包括三部分:课文的中译文、重点词汇和语法解释以及练习答案。第一册的课文相对来说比较简单,在教学参考书中提供参考译文的初衷与其说是给学生一个现成的翻译“答案”,不如说是启发学生进行思考,即:怎样避免字字对应说出完全不符合中文习惯的句子来。重点词汇和语法解释则旨在对课文的解释进行补充,解释对象偏重于学生比较容易发生错误的语汇等。我们希望参考答案能够节约教师上该部分课的时间,从而可以给学生提供更多、更丰富的练习机会。本册书由刘元祺、徐蕾共同编写,赵士钰审订。

编者

2006年8月

# 目 录

<b>第一课 Lección 1</b> .....	(1)
课文参考译文 .....	(1)
词汇语法解析 .....	(2)
练习参考答案 .....	(3)
<b>第二课 Lección 2</b> .....	(7)
课文参考译文 .....	(7)
词汇语法解析 .....	(8)
练习参考答案 .....	(10)
自我测试练习(1—2 课)	
EJERCICIOS DE AUTOEVALUACIÓN .....	(16)
<b>第三课 Lección 3</b> .....	(18)
课文参考译文 .....	(18)
词汇语法解析 .....	(19)
练习参考答案 .....	(21)
<b>第四课 Lección 4</b> .....	(25)
课文参考译文 .....	(25)
词汇语法解析 .....	(26)
练习参考答案 .....	(28)
自我测试练习(3—4 课)	
EJERCICIOS DE AUTOEVALUACIÓN .....	(33)

<b>第五课 Lección 5</b> .....	(35)
课文参考译文 .....	(35)
词汇语法解析 .....	(36)
练习参考答案 .....	(37)
<b>第六课 Lección 6</b> .....	(41)
课文参考译文 .....	(41)
词汇语法解析 .....	(42)
练习参考答案 .....	(43)
自我测试练习(5—6 课)	
<b>EJERCICIOS DE AUTOEVALUACIÓN</b> .....	(49)
<b>第七课 Lección 7</b> .....	(51)
课文参考译文 .....	(51)
词汇语法解析 .....	(52)
练习参考答案 .....	(53)
<b>第八课 Lección 8</b> .....	(59)
课文参考译文 .....	(59)
词汇语法解析 .....	(60)
练习参考答案 .....	(61)
自我测试练习(7—8 课)	
<b>EJERCICIOS DE AUTOEVALUACIÓN</b> .....	(68)
<b>第九课 Lección 9</b> .....	(71)
课文参考译文 .....	(71)
词汇语法解析 .....	(72)
练习参考答案 .....	(73)

<b>第十课 Lección 10</b> .....	(78)
课文参考译文 .....	(78)
词汇语法解析 .....	(79)
练习参考答案 .....	(80)
自我测试练习(9—10课)	
<b>EJERCICIOS DE AUTOEVALUACIÓN</b> .....	(86)
<b>第十一课 Lección 11</b> .....	(88)
课文参考译文 .....	(88)
词汇语法解析 .....	(89)
练习参考答案 .....	(90)
<b>第十二课 Lección 12</b> .....	(95)
课文参考译文 .....	(95)
词汇语法解析 .....	(96)
练习参考答案 .....	(97)
<b>第十三课 Lección 13</b> .....	(103)
课文参考译文 .....	(103)
词汇语法解析 .....	(104)
练习参考答案 .....	(105)
<b>第十四课 Lección 14</b> .....	(112)
课文参考译文 .....	(112)
词汇语法解析 .....	(113)
练习参考答案 .....	(116)

<b>第十五课 Lección 15</b>	(124)
课文参考译文	(124)
词汇语法解析	(125)
练习参考答案	(126)
<b>第十六课 Lección 16</b>	(134)
课文参考译文	(134)
词汇语法解析	(135)
练习参考答案	(138)
<b>第十七课 Lección 17</b>	(146)
课文参考译文	(146)
词汇语法解析	(147)
练习参考答案	(148)
<b>第十八课 Lección 18</b>	(157)
课文参考译文	(157)
词汇语法解析	(157)
练习参考答案	(158)
<b>第十九课 Lección 19</b>	(169)
课文参考译文	(169)
词汇语法解析	(170)
练习参考答案	(171)
<b>第二十课 Lección 20</b>	(182)
课文参考译文	(182)
词汇语法解析	(183)
练习参考答案	(184)



<b>第二十一课 Lección 21</b> .....	(194)
课文参考译文 .....	(194)
词汇语法解析 .....	(195)
练习参考答案 .....	(196)
<b>第二十二课 Lección 22</b> .....	(208)
课文参考译文 .....	(208)
词汇语法解析 .....	(209)
练习参考答案 .....	(210)
<b>第二十三课 Lección 23</b> .....	(223)
课文参考译文 .....	(223)
词汇语法解析 .....	(224)
练习参考答案 .....	(225)
<b>第二十四课 Lección 24</b> .....	(236)
课文参考译文 .....	(236)
词汇语法解析 .....	(236)
练习参考答案 .....	(237)

# 第一課 Lección 1

## 课文参考译文

### 他是谁？

#### I

他是巴科。巴科是古巴人。

他是贝贝。贝贝是智利人。

她叫安娜。安娜是巴拿马人。

她叫李昕，是中国人。

巴科和贝贝是朋友。安娜和李昕是朋友。

#### II

他是巴科吗？

对，他是巴科。

他是贝贝吗？

对，他是贝贝。

她是埃玛吗？

不，她不是埃玛，是安娜。

他是谁？

他是贝贝。

贝贝是中国人吗？

不，贝贝不是中国人，是智利人。

## Lección 1

她是谁？

她是安娜。

安娜是中国人吗？

不是，她不是中国人，是巴拿马人。

贝贝和巴科是朋友吗？

对，他们是朋友。

李昕和安娜是朋友吗？

对，她们是朋友。

### 词汇语法解析

1. 像¿Es él Paco? 这种只需用 Si 或 No 来回答的句子叫一般疑问句。一般疑问句的特点是：句末用升调，此外顺序比较自由。因此，可以如该句的顺序，也可以仅把陈述句 El es Paco 改为升调即为一般疑问句。
2. 性数配合问题：  
西班牙语的联动词句中，表语要和主语的性数配合一致。  
比如：  
Pepe es chileno.  
Ana es panameña.  
Paco y Pepe son amigos.  
前两句话中，主语分别是阳性和阴性，因此表语也跟着有相应的变化。最后一句话的主语为阳性复数，因此，amigos 也为阳性复数。
3. 西班牙语中的专有名词指的是：国名、人名、地名、河流、湖泊等。但是，表示哪个国家的人却不需要大写，如：Ana es panameña。
4. 有时问话人不是对一句话整体是否正确、确实提出疑问而是对该句话中的某一部分提出疑问，希望得到解答，这一类句式叫做

特殊疑问句。例如:¿Quién es ella? 特殊疑问句的句尾是降调。

5. 带有重音符号的字母位于句首时,重音符号不能省略。例如:Él es Pepe。

## 练习参考答案

I. (略)。

II. 选择适当的单词填空(Rellena los blancos con las palabras adecuadas):

1. Paco **es** cubano.
2. Ana y Pepe **son** amigos.
3. **Ella** es Ana.
4. ¿**Quién** es él?
5. ¿**Son** Ana y Ema amigas?  
Sí, ellas son amigas.

III. 将图中的人物介绍给老师和同学(Presenta las personas de los dibujos a los profesores y alumnos):

(图片由左向右)

1. Él es Pepe. Es chileno.
2. Ella es Ana. Es cubana/panameña.
3. Ella es Ema. Es chilena.
4. Ella es Li Xin. Es china.
5. Son Ana y Paco. Son amigos.
6. Son Li Xin y Li Hua. Son amigas.

## Lección 1

### IV. 朗读下列句子, 注意连音 (Lee las siguientes frases, teniendo en cuenta la sinalefa y el encadenamiento):

1. ¿Quién es?
2. Él es Pepe.
3. Ellos son Pepe y Paco.
4. ¿Son amigos Ana y Pepe?.
5. Ella es Ema.
6. Pepe no es chino, es chileno.
7. Ana y Ema no son amigas.
8. ¿Son ellos amigos?  
Sí, ellos son amigos.

### V. 划分下列单词的音节 (Marca las sílabas de las siguientes palabras):

él: él	Ana: A-na	Ema: E-ma
Paco: Pa-co	no: no	ella: e-lla
Pepe: Pe-pe	son: son	

### VI. 写出下列单词的阴性形式 (Escribe la forma femenina de las siguientes palabras):

cubano: cubana	chino: china	panameño: panameña
amigo: amiga	chileno: chilena	

### VII. 写出下列单词的复数形式 (Pon las siguientes palabras en plural):

cubano: cubanos	chino: chinos	panameño: panameños
amiga: amigas	chileno: chilenos	

VIII. 写出以下列字母开头的单词 (Escribe las palabras que empiecen con las siguientes letras) :

1. a: amigo
2. e: Ema, él, ella, ...
3. p: Paco, Pepe
4. s: sí, son, ser

IX. 快速回答下列问题 (Contesta con rapidez a las siguientes preguntas) :

1. ¿Es ella Ana?  
*Sí, es Ana.*  
*No, ella no es Ana, es Ema.*
2. ¿Es Ana china?  
*No, no es china, es chilena.*
3. ¿Es él Li Xin?  
*No, él no es Li Xin, es Li Wei.*
4. ¿Es Li Xin cubana?  
*No, no es cubana, es china.*
5. ¿Quién es él?  
*Él es Pepe/Paco.*
6. ¿Son ellas amigas?  
*Sí, son amigas.*  
*No, no son amigas.*
7. ¿Son ellos panameños?  
*Sí, son panameños.*  
*No, no son panameños, son cubanos.*
8. ¿Son Ema y Pepe chinos?  
*No, no son chinos, son chilenos.*

## **Lección 1**

*No, no son chinos. Ema es cubana, y Pepe, chileno.*

9. ¿Son amigos Ana y Paco?

*Sí, son amigos.*

*No, no son amigos.*

10. ¿Son amigos Ana, Paco y Li Xin?

*Sí, son amigos.*

**X. (略)。**

**XI. (略)。**

**XII. (略)。**

## 第二课 Lección 2

### 课文参考译文

#### 他是做什么的？

#### I

这是巴科。

他是学生。

这是贝贝。

他是厨师。

他是贝贝的哥哥(或:弟弟)。

她是露西亚。

她是歌手。

她是巴科的朋友。

这两位是马诺罗和埃玛。马诺罗是医生,是贝贝和巴科的父亲。埃玛不是医生,是护士。她是马诺罗的妻子,贝贝和巴科的母亲。

我是中国人。我叫李昕。我是医生。埃玛、露西亚和我是朋友。

#### II

谁是巴科？

这位是巴科。



## Lección 2

这位是巴科吗？

对，他是巴科。

巴科是干什么的？

巴科是学生。

他是谁？

他是贝贝。

贝贝是巴科的父亲吗？

不，他不是巴科的父亲，是他的兄弟。

她是谁？

她是露西亚。

露西亚是干什么的？

露西亚是歌手。

他们是谁？

他们是马诺罗和埃玛。

他们是做什么的？

马诺罗是医生。埃玛是护士。

埃玛是马诺罗的妹妹吗？

不，埃玛不是他的妹妹，是他的妻子。

你是做什么的？

我是医生。

你是露西亚的姐姐吗？

不，我不是露西亚的姐姐。

我是露西亚和埃玛的朋友。

### 词汇语法解析

1. 表示职业的名词绝大多数有阴性和阳性两种形式。例如：enfermero(男护士)，enfermera(女护士)。但由于在古代有许多职业